

HAGOP & MARIE AVEDISIAN
HAIG & GARINE PAKHCHANIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Hrair & Lisa Pakhchanian & Family



CHURCH ATTENDANCE PROCEDURE:

- You **MUST** call and **RESERVE** your seat by the Saturday **BEFORE** Sunday's service.
- You **MUST** wear a **MASK** when you are on church property at **ALL** times.
- Upon entrance into the church foyer you **MUST** sign in and follow COVID-19 protocols.



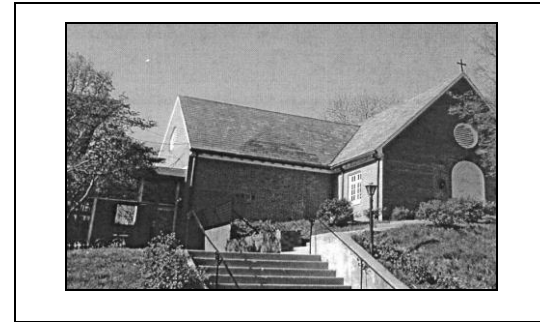
2020 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JANUARY 10, 2021 ☛



ՁԱՅՆ ԱԿ

ՀԻՆՔԵՐՈՐԴ ՕՐ ԾՆՆԴԵԱՆ

FIFTH DAY OF NATIVITY

This Sunday's service will be open to the public, with limited seating, according to COVID-19 guidelines.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-550

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԵՐՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ
----- (12: 25 - 27) -----

Զգոյշ եղէք, որ չըլլայ թէ մերփէք Աստուծոյ խօսքը լսել, որովհետեւ եթէ անոր հրամանները մարդոց փոխանցող Մովսէսին չհնազանդողները ազատում չունեցան, մենք բնա՛ւ ազատում չենք ունենար՝ եթէ կունակ դարձնենք Աստուծոյ, որ երկինքէն կը խօսի մեզի: Անոր ձայնը երկիրը շարժեց այն ատեն, իսկ հիմա կը մնայ իր խոստումը, որ կ'ըսէ.

«Անգամ մը ես պիտի շարժեմ.

եւ ո՛չ միայն երկիրը, այլ՝ երկինքն ալ»:

«Անգամ մը եւս» խօսքը ցոյց կու տայ, որ ստեղծագործութեան մէջ խախտած բաները պիտի փոխուին, մինչ անշարժ մնացածները անփոփոխ պիտի մնան:

Հետեւաբար՝ երախտապարտ ըլլանք, որ Աստուած անսասանելի թագաւորութիւն մը կու տայ մեզի: Եւ այդ երախտագիտութեամբ ալ ծառայենք Աստուծոյ այնպէս՝ ինչպէս հաճելի է իրեն, յարգանքով ու պատկառանքով. ըրովհետեւ, ինչպէս Սուրբ գիրքը կ'ըսէ՝ «Մեր Աստուածը լափող կրակ է»:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ - (1 . 39 - 45) -

Նոյն օրերուն, Մարիամ ճամբայ ելլելով՝ աճապարանքով գնաց Յուդայի լեռնային շրջանի քաղաքներէն մէկը: Հոն Զաքարիայի տունը մտնելով՝ Եղիսաբէթի ողջոյն տուաւ: Երբ Եղիսաբէթ Մարիամի ողջոյնը լսեց, իր որովայնին մէջ երեխան շարժեցաւ, եւ Եղիսաբէթ Սուրբ Հոգիով ներշնչուած՝ բարձրաձայն ըսաւ.

- Կիներուն մէջ օրհնեա՛լ ես դուն եւ օրհնեա՛լ է գաւակը որ կը կրես որովայնիդ մէջ: Ի՛նչ երջանկութիւն, որ Տիրոջ մայրը ինձի կ'այցելէ. որովհետեւ երբ ողջոյնդ լսեցի, երեխաս ուրախութեամբ շարժեցաւ որովայնիս մէջ: Երանի՛ քեզի որ հաւատացիր, որովհետեւ Աստուծոյ կողմէ քեզի ըսուածները պիտի կատարուին:

☞ **SCRIPTURE READING** ☞
HEBREWS 12:25-27

See to it that you do not refuse him who speaks. If they did not escape when they refused him who warned them on earth, how much less will we, if we turn away from him who warns us from heaven? At that time his voice shook the earth, but now he has promised,

"Once more I will shake not only the earth but also the heavens."

The words "once more" indicate the removing of what can be shaken—that is, created things—so that what cannot be shaken may remain.

📖 **GOSPEL READING** 📖
LUKE 1:39-45

At that time Mary got ready and hurried to a town in the hill country of Judea, where she entered Zechariah's home and greeted Elizabeth. When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit. In a loud voice she exclaimed:

"Blessed are you among women, and blessed is the child you will bear! But why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me? As soon as the sound of your greeting reached my ears, the baby in my womb leaped for joy. Blessed is she who has believed that what the Lord has said to her will be accomplished!"

† † †



ԹԷ ԻՆՉՊԻՍ ՆԱՀԱՏԱԿՈՒԵՑԱՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼՆԵՐԸ

Հայ Եկեղեցին կը տօնախմբէ ու կը պանծացնէ յիշատակը Քրիստոնէական Ընդհանրական Եկեղեցւոյ սուրբերէն՝ Քրիստոսի տասներկու առաքեալներուն, որոնք բոլորն ալ նահատակուած են քարոզչութեան ընթացքին:

1. Ս. ՄԱՏԹԷՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Մատթէոս կը նշանակէ «Պարգեւ»: Կափառնայումէն էր եւ արհեստով՝ մաքսաւոր: Հրէական անունն էր Ղոււի կամ Լեւի: Քարոզած է Պաղեստինի Ափրիկէի մէջ: Ենթարկուած է մեծ չարչարանքներու եւ նահատակուած սուրով՝ Եթովպիոյ մէջ:

2. Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Առաքեալներէն ամենակրտսերն է: Իրեն եւ եղբօրը՝ Յակոբոս առաքեալին Յիսուս անուանած է «Որոտման որդիներ»՝ իրենց ըմբօստ նկարագրին համար: Որդին էր Ձերեղէոսի եւ Սալումէի: Եղած է ձկնորս: Քարոզած է Փոքր Ասիոյ եւ Եփեսոսի մէջ: Մահուան դատապարտուելով, եռացած ջուրով եւ ձեթով լեցուն կաթսայի մէջ կը նետուի, սակայն հրաշքով կը փրկուի եւ Պաթմոս կղզին կ'աքսորուի: Հոն կը գրէ իր Յայտնութեան Գիրքը: Հետագային բանտէն ազատ արձակուելով, բնական մահով, խոր ծերութեան մէջ կը վախճանի:

3. Ս. ՅԱԿՈԲՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Ձերեղիոսի որդին, Յովհաննէս առաքեալի եղբայրը, կոչուած է նաեւ Աւագ կամ Երէց՝ ի տարբերութիւն միւս՝ Յակոբոս Կրտսեր առաքեալի: Արհեստով ձկնորս էր: Որպէս զօրաւոր եւ եկեղեցւոյ հեղինակաւոր առաջնորդ՝ Յակոբոս կը յլխատուի Երուսաղէմի մէջ, Հերովդէս արքայի հրամանով:



HOW THE APOSTLES OF CHRIST WERE MARTYRED

The Armenian Church celebrates and glorifies the memory of the saints of the Christian Universal Church, the twelve apostles of Christ, all of whom were martyred during the preaching.

1. ST. MATTHEW THE APOSTLE

Matthew means "Gift". He was from Capernaum and was a customs officer by trade. The Jewish name was Jui or Levi. Preached in Palestinian Africa. He was subjected to great torment and died by a sword in Ethiopia.

2. ST. JOHN THE APOSTLE

He is the youngest of the apostles. Jesus called his half brother, the apostle James, "sons of thunder" for their rebellious description. He was the son of Jebedee and Salome. He was a fisherman. Preached in Asia Minor and Ephesus. Sentenced to death, he was thrown into a cauldron full of boiling water and oil, but miraculously escaped and was exiled to the island of Patmos, where he wrote his Book of Revelation. He was later released from prison and died a natural death of old age.

3. JAMES THE APOSTLE

The son of Zebedius, the brother of the apostle John, is also called Senior or Elder, in contrast to the other apostle James the Junior. He was a fisherman by profession. As a powerful and authoritative church leader, James was beheaded in Jerusalem by order of King Herod.

4. Ս. ԲԱՐԹՈՂԻՄԷՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Ճանչցուած է նաեւ Նաթանայէլ անունով: Ան գալիլեայի Կանա քաղաքէն էր Եղած է Փոքր Ասիոյ երկիրներու առաքեալ: Քարոզած է Պարսկաստանի եւ Հայաստանի մէջ: Թաղէոս առաքեալի հետ կը համարուի Հայ Եկեղեցւոյ հիմնադիրը: Մորթագերծ ըլլալով նահատակուած է Սանատրուկ արքայի կողմէ:

5. Ս. ՊԵՏՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Պետրոս յունարէն կը նշանակէ վէմ: Թլխատուիթեան անունը Շմաւոն է, որ յունական ձեւով կ'ըլլայ Սիմոն կամ Սիմէոն: Յովնանի որդին էր եւ Անդրէաս առաքեալի եղբայրը: Յիսուս զինք «Կեփաս» անուանած է, որ արամերէն կը նշանակէ վեմ, ժայռ: Եղած է ձկնորս եւ քարոզած է Յուդայի, Անտիոքի եւ Հռոմի մէջ: Գլխիվայր խաչուելով կը նահատակուած է Հռոմի մէջ: Ըստ եկեղեցական ավանդութեան, զինք չարչարողներէն կը խնդրէ գլխիվայր խաչել, որովհետեւ ինքզինք անարժան կը նկատէ Քրիստոսի խաչելու ձեւով նահատակուելու:

6. Ս. ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Կը համարուի Քրիստոսի 13-րդ առաքեալը. Կիլիկիոյ Տարսոն քաղաքէն էր եւ Հռոմի քաղաքացի: Հրէական անունն էր Սաւուղ, յունականը՝ Սօղոս: Քարոզած է Դամակոսի, Անտիոքի, Երուսաղէմի, Կիպրոսի, Պամփիլիայի, Լիւստրայի, Փռուզիայի, Յունաստանի, Հռոմի եւ այլ տեղեր: Աւանդութեան համաձայն, Հռոմի մէջ սոսկալի հալածանքներու եւ չարչարանքներու ենթարկուելէ ետք, քրիստոնեաները հալածող Ներոն կայսեր կողմէ սուրով գլխատուած է Ք.Ե. 67 թուականին: Պօղոս առաքեալ համբերութեամբ տարած է ամէն տեսակի զրկանք ու բանտարկութիւն: Բանտարկութեան երկար տարիները առիթ եղած են, որ հռոմէական զանազան քաղաքներու մէջ իր հաստատած քրիստոնեայ համայնքներուն եւ եկեղեցիներուն համար, զրի առնէ առաքելական իր նամակներուն մեծ մասը, որոնք քրիստոնէական վարդապետութեան կարեւոր ուսուցումներ եւ յորդորներ են ու կը կազմեն Նոր Կտակարանի կարեւոր մէկ բաժինը:

4. APOSTLE BARTOGHIMEOS

Also known as Nathaniel. He was from Cana in Galilee. He was an apostle to Asia Minor. Preached in Persia and Armenia. Together with the apostle Thaddeus, he is considered the founder of the Armenian Church. Being skinless, he was martyred by King Sanatruk.

5. PETER THE APOSTLE

Peter in Greek means rock. His given name when he was circumcised is Simeon, which in Greek means Simon or Simeon. He was the son of Jonah and the brother of the apostle Andrew. Jesus called him "Cephas", which means rock. He was a fisherman and preached in Judah, Antioch, and Rome. He was crucified and martyred in Rome. According to church tradition, he asked his tormentors to crucify him upside down because he considered himself unworthy to be martyred in the way Christ was crucified

6. PAUL THE APOSTLE

He is considered the 13th apostle of Christ . He was from the city of Tarsus in Cilicia and a citizen of Rome. The Jewish and Greek name was Saul. He preached in Damascus, Antioch, Jerusalem, Cyprus, Pampulia, Lystra, Phrygia, Greece, Rome, and elsewhere. According to legend, after being horribly persecuted and tortured in Rome, Nero, who persecuted Christians, was beheaded with a sword by the emperor. In the year 67. The apostle Paul patiently endured all kinds of deprivation and imprisonment. His many years of imprisonment led him to take most of his apostolic letters to the Christian communities and churches he had established in various Roman cities, which are important teachings and exhortations of Christian doctrine and form an important part of the New Testament.

7. Ս. ՍԻՄՈՆ ԱՌԱՔԵԱԼ

Կոչուած է նաեւ «Նախանձայոյց» եւ «Կանանացի»: Քարոզած է Ափրիկէի, Մեծն Բրիտանիոյ եւ Պարսկաստանի, ուր եւ նահատակուած է խաչի վրայ:

8. Ս. ՓԻԼԻՊՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Բեթսայիդայէն էր ունէ քարոզած է Փռուզիայի մէջ: Նահատակուած է խաչի վրայ:

9. Ս. ԱՆԴՐԷԱՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Պետրոս առաքեալի եղբայրը, նոյնպէս՝ ձկնորս: Սկիզբը աշակերտած է Յովհաննէս առաքեալին, ապա եղբօր հետ առաջինը հետեւած է Յիսուսի: Քարոզած է Սկիւթիայի, Յունաստանի եւ Փոքր Ասիոյ մէջ: Յունաստանի Բաղրաս քաղաքին մէջ X ձեւ խաչափայտի վրայ նահատակուած է: Եօթ գինուորներ զինք խոշտանքելէ եւ մտրակի հարուածներով չարչարելէ ետք, խաչին վրայ կը կապեն՝ տառապանքը երկարաձգելու համար: Առաքեալին հետեւորդները կը պատմեն, թէ Անդրէաս երբ դէպի խաչ կ'ընթանար, հետեւեալ բառերով կ'ողջունէր մահաբեր գործիքը. «Երկար ատենէ կը փափաքէի եւ կը ցանկայի երջանիկ այս պահը, որովհետեւ մեր Տէրը, Յիսուս Քրիստոս, անոր վրայ խաչուելով սրբագործած էր մահուան այս անարգ գործիքը»: Նահատակուող առաքեալը զինք չարչարողներուն երկու օր շարունակ կը քարոզէ, մինչեւ որ ուժաքամ ըլլալով կը վախճանի:

10. Ս. ԹՈՎՍԱՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Գալիլեայէն էր: Դէպի Հնդկաստան իր քարոզութեան եւ առաքելական ուղղորութեան մը ընթացքին, նահատակուած է նիզակի հարուածով, երբ երկրի հարաւային շրջաններուն մէջ կ'աշխատէր քրիստոնեայ եկեղեցի ու համայնքներ ստեղծել:

7. SIMON THE APOSTLE

Also called "Envy" and "Canaanite". He preached in Africa, Great Britain and Persia, where he was martyred on the cross.

8. PHILIP THE APOSTLE

He was from Bethsaida and preached in Prussia. He was martyred on the cross.

9. ANDREAS THE APOSTLE

The brother of the apostle Peter, also a fisherman. First he was a disciple of the apostle John, then he followed Jesus with his brother. Preached in Scythia, Greece, and Asia Minor. In the Greek city of Badras, was martyred on a cross like the figure X. After being tortured and beaten with whips, seven soldiers tied him to a cross to prolong his suffering. The apostle's followers say that when Andreas walked to the cross, he greeted the deadly instrument with the following words: "I have longed for this happy moment, because our Lord Jesus Christ crucified this infamous instrument of death." The martyred apostle preaches to those who torment him for two days, until he dies from weakness.

10. THOMAS THE APOSTLE

He was from Galilee. During his preaching and apostolic journey to India, he was martyred by a spear while trying to establish Christian churches and communities in the southern regions of the country.

11. Ս. ԹԱԴԵՅՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Ծանօթ է նաեւ Ղերէնս եւ Յուդա անունով: Որդին էր Ալփէոսի եւ Մարիամի, որուն համար ալ կոչուած է նաեւ Ալփեան՝ եղբօր՝ Յակոբոսի հետ: Քրիստոսի աւետարանը քարոզած է Եդեսիոյ եւ Հայաստանի մէջ: Նահատակուած է քարկոծուելով, Սանատրուկ արքայի հրամանով, երբ մերժած է ուրանալ Քրիստոսի հաւատքը:

Շարունակելի...

Ա Ղ Օ Թ Ք

Պահպանիչ եւ յոյս բոլոր հաւատացեալներուն՝ Քրիստոս Աստուած մեր, Հայաստանեայց առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անսասան պահէ, եւ հաւատացեալներուն մէջ աստուածգիտութեանդ լոյսն ու սերը բորբոքէ: Հայաստանի եւ Արցախի հանրապետութիւններն ու Հայոց բանակը ամրացուր, եւ Հայ ազգի միասնականութիւնը անխախտ պահէ: Օրհնէ՛ համայն հաւատացեալ ժողովուրդը թու սուրբ Խաչիդ ամենակարող զօրութեամբը: Փրկէ, ազատէ, երեւելի եւ աներեւոյթ ամէն տեսակ թշնամիներէ ու փորձութիւններէ, եւ մանաւանդ պսակածել ժահրի սպառնալիքէն: Նահատակներու հոգիները երկնքի արքայութեանդ արժանացուր եւ անոնց պարագաները թու Սուրբ Հոգիովդ մխիթարէ: Գերիները իրենց կապանքներէն ազատէ, եւ գաղթականներուն տուն դարձը ապահովէ: Մարմնով, մտքով, սրտով ու հոգիով վիրաւորեալներուն բժշկութիւն պարգեւէ եւ արժանի ըրէ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ: Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

11. THADDEUS THE APOSTLE

He is also known as Jebus and Judas. He was the son of Alpheus and Mary, for whom Alpheus is also called, along with his brother James. He preached the gospel of Christ in Edesia and Armenia. He was stoned to death by order of King Sanatruk, when he refused to deny the faith of Christ.

To be continued...

A PRAYR

May God, the preserver and hope of all believers, keep the covenant of the unity of the Armenian people inviolable, keep the Armenian Apostolic Holy Church unshakable and inflame theology and love in the believers, strengthen the nations of Armenia and Artsakh and the Armenian army. Under the umbrella of your cross. Save, deliver, from all visible and invisible enemies and temptations. Make the souls of the martyrs worthy of the kingdom of heaven and comfort them with Your Holy Spirit. Calm the hearts of the relatives of the missing, make the captives safe, ensure the return of the refugees, and heal the wounded physically, mentally, emotionally and spiritually. Make us worthy to glorify the Most Holy Trinity with gratitude. Now and always and forever and ever. Amen: